

développées jusqu'à se convertir en systèmes qui se sont intégrés dans tous les secteurs de la société en tant qu'activités indépendantes.

## LA FONCTION SOCIALE

Dans les sociétés modernes beaucoup de personnes se sentent attirées par la diversité culturelle. Simultanément, le relatif vieillissement des populations réclame des exercices adéquats pour maintenir en forme ces gens. Le Taiji est un excellent exercice d'apprentissage facile, qui peut être pratiqué dans un lieu quelconque. Mais les défenseurs de sa tradition, ceux qui font des recherches sur la culture traditionnelle et autres divulgateurs, ne devraient pas être trop exigeant, ni espérer que les personnes communes s'investissent dans l'héritage, la transmission et la promotion de ces disciplines traditionnelles comme cela se faisait autrefois. De manière réaliste cela est impossible. Il y a des pratiquants de Taiji qui considèrent le Quan (martial), seulement comme un entraînement ou un jeu de motricité artistique. Ils n'ont aucune intention de travailler ses composants originaux en tant que Kungfu, ils le présentent comme une récréation agréable qui peut attirer de nombreux élèves. Originellement apprendre et pratiquer le Taiji suppose un processus d'étude et de perfectionnement qui requiert une extraordinaire persévérance, le progrès dans les divers éléments et l'esprit de la théorie de la culture traditionnelle chinoise, ainsi que l'entraînement et la pratique du Kungfu. Ceux qui s'approchent du Taiji avec l'intention d'en retirer uniquement la relaxation, et le loisir, jamais n'arriveront à le comprendre vraiment. Les promoteurs et héritiers de la culture chinoise aussi bien que les partisans de la culture moderne, et les sportifs, doivent être conscients de ces classifications du Taiji et comprendre par là même les similitudes et les différences.



Elles troublent toutes la situation actuelle, comme des axes sans lien, comment faire perdurer la quintessence de la Chine, qui inclut la culture chinoise traditionnelle et le

Kungfu, comment promouvoir un système d'exercice salutaire et populaire, comment défendre la pratique de l'éducation physique, et promouvoir le développement des initiatives sportives.

## DIFFERENCES ENTRE LES SYSTEMES

Nous pouvons affirmer qu'au cours d'une évolution d'une centaine d'années, se sont développés trois systèmes de Taiji. Le Taijiquan qui devint en première instance populaire dans la société chinoise fut fondé et introduit par Yang Lu Chan (1799-1872) à Beijing. Mais depuis son origine au long de siècles de développement et de perfectionnement se sont consolidées différentes branches de styles de Taijiquan, chacun avec sa théorie propre, ses techniques et méthodes, développées par les successions d'héritiers, de génération en génération. Parmi elles, quelques unes ont porté l'accent sur l'entraînement au Kungfu, et d'autres sur le maintien de la santé. Les théories ; expériences, et techniques ont été compilées par divers successeurs, configurant ainsi des styles complets en eux-mêmes.



Ces types de Taijiquan se sont développés rapidement dans diverses villes du pays à partir de l'établissement de la République de Chine. Entre 1920 et 1930, le Taijiquan commença à être pratiqué à Beijing, comme une thérapie pour le traitement des maladies. Le Taijiquan avait étendu sa fonction au maintien de la santé à travers la pratique

du Kungfu interne comme méthode de traitement médical, et alors sont devenues évidentes les différences entre l'entraînement au Kungfu de Taiji, et sa pratique comme activité de préservation de la santé, qui se consolida en tant que second système. Dans les ultimes cinquante années, le Taijiquan a été promu comme un sport populaire par le gouvernement chinois, ce qui a donné lieu à la formation d'un troisième système. Durant ce demi siècle, et grâce à l'apport de nombreux spécialistes et professeurs, cette branche du Taiji a acquis des caractéristiques spéciales, qui l'ont convertit en sport de compétition moderne. Durant ces années, il a été très notable que la divulgation du Taijiquan comme méthode de Kungfu interne et aussi comme exercice dynamique pour le maintien de la santé, et beaucoup de pratiquants ont atteint un niveau élevé d'habileté martiale dans le Taijiquan traditionnel.

## CONCLUSION

Le Taijiquan s'est développé de manière libre et naturelle, évoluant jusqu'à un état de coexistence de trois systèmes qui peuvent être appelés respectivement :

Kungfu de Taijiquan  
Taiji pour le maintien de la santé  
Taiji de compétition sportive.

Il s'agit d'un phénomène logique, qui découle du développement d'une culture traditionnelle. Les modes de pratique varient selon les différentes interprétations, et orientation des continuateurs. Certains se concentrent sur les pratiques traditionnelles, tandis que d'autres mettent l'accent sur la pratique du Kungfu interne pour la santé, le développement personnel ou l'auto-défense. Il y a des personnes qui le pratiquent comme une méthode efficace de renforcement et de maintien de la forme, et d'autres comme un entraînement pour la compétition.

Actuellement la coexistence des trois systèmes de Taijiquan est un signe de la pluralité culturelle, et de la persistance de la culture traditionnelle chinoise. Que les divulgateurs et transmetteurs de la culture traditionnelle, les partisans de la culture moderne et les sportifs aient une meilleure connaissance des trois classifications du Taijiquan, avec leurs points communs et leurs différences sera une grande aide pour qu'aussi bien le Taijiquan que le Taiji sportif durent et se développent encore dans le futur.

# LA DECLARATION DE MA'ANSHAN.

THE 3RD CHINESE TAI JI QUAN MASTERS' SEMINAR  
& THE 1ST INTERNATIONAL TAI JI MASTERS' FORUM

TAI JI QUAN SUCCESSORS WHO HAS SIGNED MAANSHAN DECLARATION

吴文翰 Wu Wenhan	徐德中 Hsu Yee Chung	蒋宗骏 Jiang Jijun	陈祝捷 Chen Longxiang	许贵成 Xu Guicheng	马伟焜 Ma Wei Woon	李锦方 Li Jianfang
吴仕增 Peter Wu	陈思明 See-meng Chan	李敏筠 Li Mindi	李俊峰 Li Shujun	刘俊峰 Liu Jishun	孙婉容 Sun Wanrong	孙婉容 Sun Wanrong
刘天勇 Liu Tianyong	孙宝亨 Shun Baocheng	刘泽曾 Liu Shuzenzeng	唐守金 Tang Shoujin	董茉莉 Dong Moli	顾俊屏 Gu Shujing	熊德胜 Xiong Desheng
陈锦荣 Cendra Wibawa	王培昌 Wang Peichang	卢淑惠 Lu Shuohui	高壮飞 Gao Zhuangfei	严承德 Yan Chende	王西安 Wang Xi'an	梅玉斌 Mei Yubin
孟祥喜 Meng Xiangxi	覃颖 Tan Ying	莫汝荣 Mo Rudong	陈军 Cheng Jun	刘云廷 Liu Yuntong	王志 Wang Zhi	牛建明 Niu Jianming
何耀洪 He Jiahong	孙玉奎 Sun Yukui	贾安树 Jia Anshu	王小伟 Wang Xiaowei	吴华强 Wu Huaqiang	冯太富 Feng Taifu	杨志英 Yang Zhiying
田芸 Tian Yun	鹿世斌 Lu Shibin	谢建军 Xie Jianjun	姚士玉 Yao Shiyu	赵海刚 Zhao Haigang	蒋林 Jiang Lin	吴家杰 Ng Ka Hei
王战军 Wang Zhanjun	高明群 Wen Mingqun	尹志新 Yin Zhixin	黄康祥 Huang Kangxiang	冯福盛 Feng Fusheng	张子根 Zhang Zigen	李文浩 Li Wenhao
高万荣 Gao Wanrong	董德毅 Dong Deyi	徐国平 Xu Guoping	卢泽民 Lu Zemin	樊惠荣 Fan Huirong	高显成 Gao Xiancheng	黄秀芝 Huang Xiuzhi
张新元 Zhang Xinyuan	曾福水 Zeng Fushui	刘梅青 Liu Meiqing	黄昭明 Huang Zhaoming	许桂香 Xu Guixiang	李秋容 Li Qiurong	丁新民 Ding Xinmin



*Aujourd'hui, Maîtres de Taijiquan et porteurs de la tradition, représentant tous les styles de Taiji et écoles, de Chine comme de l'étranger, nous sommes réunis en la ville de Ma'anshan, province de Anhui, pour le troisième séminaire des Maîtres de Taijiquan de Chine, et le premier forum international de Maîtres de Taijiquan.*

*Nous tous sommes continuateurs amoureux de la culture chinoise et de la culture du Taijiquan.*

*A ce jour le Taijiquan est une combinaison de culture chinoise, Kungfu traditionnel et Wushu sportif, en ce qui se réfère à la pratique, au maintien de la santé et à la compétition. Le martial s'est développé amplement dans le monde entier, et atteint actuellement un grand nombre de pratiquants.*

*Au cours de son évolution de plus de cent années, le Taijiquan a donné naissance à trois systèmes, le Kungfu de Taijiquan originel, le Taijiquan pour le maintien de la santé, le Taijiquan pour la compétition sportive.*

*Nous reconnaissons objectivement que l'existence de ces trois systèmes de Taijiquan est un fait, en même temps que nous reconnaissons des similitudes et des différences entre eux, nous insistons sur la communication et la coopération entre les promoteurs et les pratiquants, comme un moyen de servir mieux la société. Nous comprenons et respectons les efforts et apports de tous, et de chacun des continuateurs du Taijiquan dans son développement.*

*Nous croyons que le futur de la pratique du Taijiquan sera encore plus bénéfique pour tous les êtres humains, et nous sommes convaincus que tous les continuateurs de la tradition du Taiji se comprendront, se respecteront et communiqueront entre eux toujours plus, ils arriveront à s'unir pour collaborer au renforcement à la diffusion et au développement du Kungfu de Taiji et de la culture traditionnelle chinoise.*

Le 28 mai 2008.

# LA DECLARATION DE MA'ANSHAN.

*Cet article a été publié originellement dans la revue Chine Traditionnelle Kungfu  
Traduit de l'Espagnol par Georges Saby. - Traduit de l'anglais par Gabriel Jaraba.*

*J'ai choisi de traduire ce texte de lecture un peu ardue, parce que j'en ai rencontré la publication dans le journal espagnol de Taijiquan. La déclaration met en lumière les problèmes dus à l'évolution mondiale du Taijiquan. Sans problème vécu au quotidien par les Maîtres réputés et reliés à une filiation et qui se sont réunis, ils n'auraient pas jugé utile de publier cette déclaration, ni même d'en débattre. Ils y constatent poliment sans le dire avec insistance : des dérives. L'art leur échappe en partie, je dirai heureusement car la pluralité est gage de variété et l'unicité d'impérialisme. Leur conclusion : il existe trois types de Taijiquan reconnus par ces Maîtres comme valides. Il en existe bien d'autre donc incidemment reconnus comme non valides. La référence à une filiation inscrite en généalogie n'est plus citée dans ce texte, comme la seule voie valide dans le Taijiquan. Cela semble nouveau au regard des déclarations passées des Maîtres de clans familiaux. C'est un signe d'évolution. Les tenants de la tradition admettent donc que d'autres voies que la lignée officielle sont valides pour le Taijiquan. La culture chinoise est bien différente de la culture occidentale, en orient, le vide, le silence, ce qui n'est pas dit omis ou évité a encore plus de sens qu'en occident. que l'on se doit de décrypter. C'est ce décryptage qui donne un intérêt historique au texte, ce qu'il ne dit pas complètement, tout en ouvrant la porte à la compréhension. Le Taijiquan n'est pas la propriété de quelques familles mais un art ouvert à toute l'humanité. Que penserions nous d'un art comme la peinture si aucun peintre ne pouvait émerger à moins de sortir d'une des écoles anciennes de peinture, prestigieuse dont les prêtres seraient les héritiers officiels de Léonard de Vinci, Picasso etc.....  
Le texte démontre aussi que le Taijiquan ancien et originel, une branche du Kung fu est très vivant et présent. Je remercie les participants et auteurs de la déclaration de Ma anshan, longue vie au Taijiquan.*



En mai 2006, soixante-dix représentants de différents styles et branches du Taijiquan, délégués par de nombreuses écoles chinoises et d'autres pays du monde, se sont retrouvés pour la célébration d'une rencontre dans la ville de Ma'Anshan, afin d'analyser la situation actuelle de cet Art. La déclaration qui est le résultat de travaux en commun, tente d'éclairer la pluralité et la réalité du Taijiquan dans la Chine et le monde contemporain, et fait appel à la communication et à la coopération entre les continuateurs.



Le Taijiquan s'est converti ces dernières années en symbole d'un certain type de sport, et aujourd'hui il est amplement reconnu comme une sorte d'exercice traditionnel chinois pour le maintien de la santé. Du point de vue de la culture traditionnelle chinoise, le Taijiquan est une branche du Kungfu, et en est donc une partie. Néanmoins très peu de sportifs hors de Chine connaissent la connexion qui existe entre le Taijiquan et le Kungfu chinois. ils pensent que le Taijiquan est simplement un exercice pour le loisir, pour les personnes âgées, ou les gens physiquement faibles. Dit autrement, le Taijiquan est considéré comme un type de sport accessible et qui ne requiert pas d'effort. Dans la même logique la croyance est que le Kungfu se limite à aux écoles de Kungfu Shaolin et aux styles du sud.

Pour être objectif, il faut dire que le Taijiquan qui s'est popularisé dans le monde entier, consiste en général en des formes de Taiji pour le maintien de la santé. Mais le contenu holistique du Taijiquan traditionnel embrasse un univers plus vaste. Aussi bien en Chine que dans les autres pays, peu de pratiquants de Taiji connaissent la totalité des aspects que contient le Taiji traditionnel. La majorité d'entre eux connaissent seulement le Taiji pour le maintien de la santé, les formes de Taijiquan de compétition, la théorie dynamique du Taijiquan, et

les règles et méthodes d'entraînement du Taijiquan de compétition. En réalité, ils n'ont aucune idée certaine de ce qu'est le Taijiquan traditionnel.

## EVOLUTION ET DIVERSIFICATION DU TAIJIQUAN

Indépendamment de ce qu'est le Taijiquan et de comment il peut apparaître aujourd'hui aux yeux du public, nous devons valoriser les caractéristiques et attributs intrinsèques du Taijiquan originel et attribuer à son corpus original l'importance qu'il mérite. Comme part de la culture du Wushu chinois, le Taijiquan est une forme authentique de Kungfu qui peut être utilisé dans un conflit réel, et c'est ce que nous tenons à poser de manière claire.

La transmission, l'évolution et le développement du Taijiquan se produisirent à partir de la fin de la dynastie Qing (1644-1912) quand il sauta depuis ses zones rurales originelles jusqu'à la capitale dans le palais de Wang Fu (résidence de l'Empereur et des hauts mandarins). Ces pratiquants de la capitale impériale contribuèrent à ce que se développe un type d'entraînement de Kungfu. Plus tard celui-ci fut convertit en un travail intérieur qui incluait une théorie dynamique du mouvement physique, c'est à dire une dérivation du Kungfu situé entre la discipline originale et une forme d'exercice pour le maintien de la santé. Ces étapes du développement doivent être prises en considération.

Ce qui est certain, c'est qu'à la fin de la dynastie Qing, et durant l'époque de la République de Chine (1912), le Taijiquan a suivi une évolution et un développement, d'abord d'une forme de Kungfu à une pratique interne (théorie dynamique du mouvement physique), jusqu'à ce convertir en une forme d'exercice physique pour la santé sans composante du Kungfu traditionnel. Ce type d'évolution et de développement fut autant le résultat d'influences diverses que le produit naturel du développement de la société et de la civilisation. Dans le processus de modernisation du Taijiquan apparaissent divers courants. Ils ont évolué séparément jusqu'au point d'arriver à la coexistence sous diverses formes, qui graduellement se sont